

e) Frein à collier lacé.

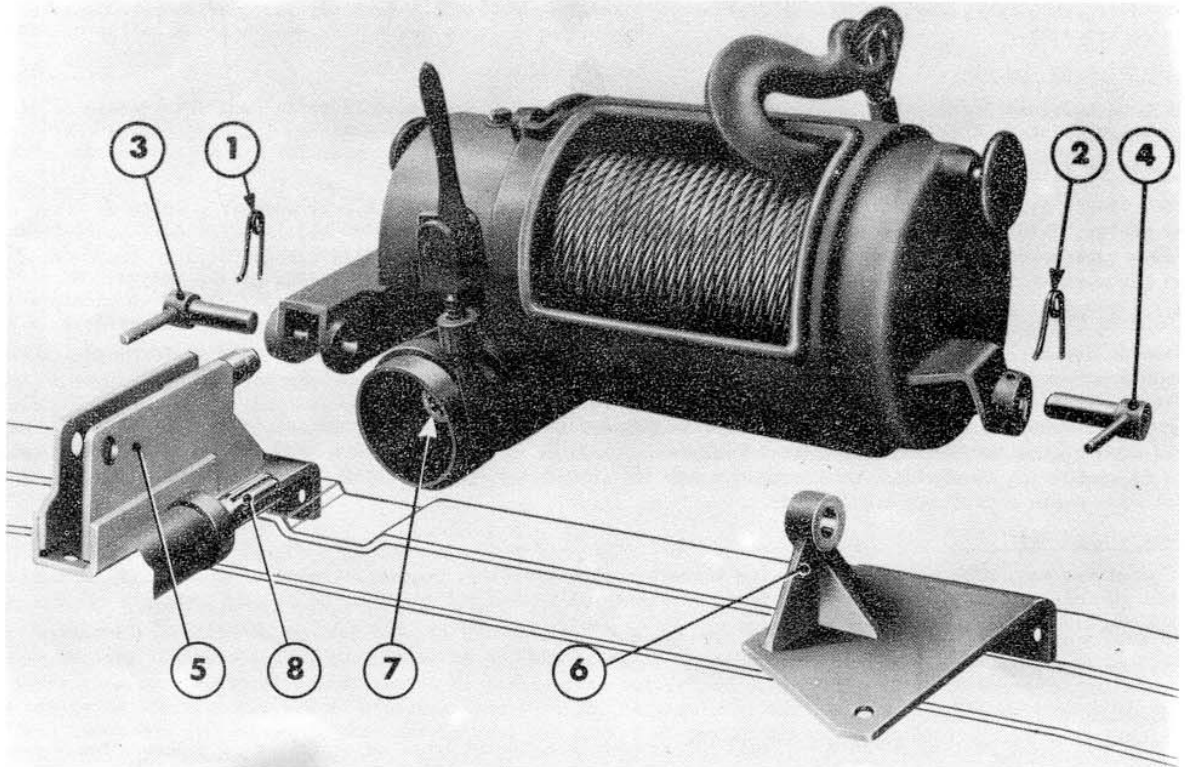
Si la capacité de freinage du frein à collier lacé est tombée, il faut le rajuster de nouveau. L'ajustement se fait en tournant l'écrou (11) autant vers la droite que le collier du frein est collé sur la poulie de frein (12) en position horizontale du levier du frein, de façon que la poulie se laisse tourner facilement à la main vers la droite en direction de la flèche (a). En même temps on dévisse l'écrou (10) et la came (9); on tourne l'écrou du disque à comes du levier de frein. Au cas où le collier est usé entre temps d'une façon qu'un ajustement n'est plus possible il faut le remplacer par un nouveau.

f) Mise du câble.

La mise d'un nouveau câble sur le treuil se fait en dévissant la vis (16) On introduit le câble dans l'ouverture d'entrée du treuil en passant par la fente prévue dans le tambour, de façon que la fin du câble (15) ferme avec le diamètre extérieur du tambour. Ensuite on rentre le boulon (16) tout en serrant le câble.

ANBAU DER BERGUNGSSEILWINDE AN DEN UNIMOG:

Zum Anbau der Seilwinde entfernt man die Federsplinte (1,2) und die dazugehörigen Streckbolzen (3,4). Dann steckt man die Seilwinde auf die auf dem Fahrzeug angeschraubten Seilwinden-Aufnahmeböcke (5,6). Es ist zu empfehlen, die Seilwinden-Aufnahmeböcke in ihrer Verschraubung etwas zu lösen und später bei aufgesteckter Winde wieder anzuziehen. Ferner muß man darauf achten, daß die Steckzapfwelle (7) sich leicht auf die Zapfwelle (8) aufschieben läßt. Ist die Winde angebaut, so überprüft man alle Befestigungsteile, ob sie in der richtigen Lage sitzen.



FITTING THE RECOVERY WINCH TO THE UNIMOG:

The spring clamps (1,2) together with the securing pins (3,4) must be removed before fitting the front winch. The winch is then to be lifted onto the cable winch fixtures (5,6) provided on the vehicle chassis. It is recommended to loosen the screws, tightening the attaching fixtures to the chassis and retighten only after insertion of the securing pins. The P.T.O. extension must also slide easily over the vehicle P.T.O. shaft (8). All fixtures should be rechecked after assembly for correct position.

MONTAJE EN EL UNIMOG DEL CABRESTANTE:

Para efectuar el montaje del cabrestante, se quitan los resortes (1,2) y los bulones de fijación correspondientes (3,4), situándose después el cabrestante sobre los soportes atornillados con este fin en el vehículo (5,6). Se recomienda saltar ligeramente dichos soportes en sus tornillos de sujeción, apretándolos de nuevo después del montaje del cabrestante. Hay que procurar además que se introduzca suavemente el eje de toma (7) en la hembra de acoplamiento correspondiente (8). Cuando se encuentra montado el cabrestante, se comprueba si se encuentran en la posición correcta todas las piezas de fijación.

MONTAGEM DO GUINCHO NO UNIMOG:

Para montar o guincho no veículo, é necessário tirarem-se as chavetas (1,2) e as cavilhas de fixação (3,4) que se encontram nos suportes de apoio do mesmo. Depois, procurando engrenar a ponta do veio da tomada de força (8) na corrediça (7) do guincho, empurre-se o mesmo, até os furos dos suportes de apoio coincidirem com os suportes que se encontram montados nos parachoques do veículo (5,6). Recomenda-se antes, desapertar um pouco os parafusos de fixação dos suportes de apoio do guincho, nos parachoques, apertando depois do guincho estar já montado, e todas as fixações ficarem na posição correcta.